Unterwerfungsakte

der Regierung und einer sämtlichen Wohlgebohrnen Ritter- und Landschaft des Piltenschen Kreises, an Ihro Kayserlichen Majestät.

Wir Präsident und Landräthe des Piltenschen Kreises, wie auch Director und sämtliche Kirchspiels-Bevollmächtigte einer hier zur allgemeinen Landes-Conference versamleten Wohlgebohrnen Ritter- und Landschaft dieses Kreises, urkunden und bekennen Kraft dieses Conferencial-Schlusses hiermit öffentlich daß, nachdem Inhalts beygehenden Manifests, Unser Unterwerfungs-Vertrag und alle darauf Bezug habende Reichs-Constitutionen, nicht allein von der Durchlauchtigen Republic Pohlen invertirt worden; sondern auch die politischen Veränderungen dieses Königreichs und Groß-Herzogthums Litthauen, als zeitheriger Schuß- und Oberherrschaft des Piltenschen Kreises, alle Verbindungen mit demselben getrennt und aufgelöset hat, gleichwohl aber ein kleiner Staat zur Beybehaltung der allgemeinen und individuellen Glückseligkeit, seine politische Existence der weisen und huldreichen Anordnungen mächtiger Monarchen zu

АКТЪ

Правленія и всего Благороднаго Рыцарства и Земства Пильтенскаго округа, о подверженіи Ихъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ.

Мы Председатель и земскіе Советники Пильтенскаго округа, также Директоръ, и все отъ Кирхшпилей уполномоченные собраннаго здесь на общую земскую Конференцію благороднаго Рыцарства и Земства сего округа, объявляемъ и признаемъ всенародно симъ Конференціяльнымъ положеніемъ, что какъ явствуетъ изъ содержанія пріобщаемаго здесь Манифеста, что не только яснейшая Республика Польская нарушила Нашъ договоръ о подверженіи и все къ тому относящіяся Государственныя постановленія, но и политическія перемены сего Королевства и великаго Княжества Литовскаго, яко бывшей до селе защитительной верховной власти Пильтенскаго округа, расторгли и разрушили все съ онымъ связи; притомъ же малая область, для сохраненія общаго и частнаго благоденствія, должна свое политическое существованіе подвергать мудрымъ и человеколюбивымъ устроеніямъ сильныхъ Мо-

unterwerfen hat: so haben Wir obenbenannte Regierung und Repräsentanten des gesammten Adels- oder Ritterstandes des Piltenschen Kreises in einer dieser Absicht entsprechenden Berathschlagung für Uns und Unsre Nachkommen folgende Acte zu beschlüssen und zu entwerfen für nöthig und heilsam erachtet.

Die Zurückerinnerung aller von **Jhro Russisch-Kayserlichen Majestät** Uns zugeflossenen Wohlthaten, und die fortgesetzte Allerhöchste Protection der erhabensten und mächtigsten **Monarchinn**, die Auflösung der zeitherigen Schutz und Oberherrschaft, und die schutzlose Lage dieses Kreises, bestimmen die Regierung und eine Wohlgebohrne Ritter- und Landschaft, sich in tiefster Unterthänigkeit dem glorreichen Throne **Jhro Russisch-Kayserlichen Majestät** zu nähern, und die künftige Disposition des Schicksals des Piltenschen Kreises und dessen Einwohner der weisesten und gerechtesten Entscheidung **Jhro Russisch-Kayserlichen Majestät** ehrfurchtsvoll um so mehr zu überlassen, als Allerhöchstdieselbe bis dato die Großmüthige Beschützerinn und Garante aller Unserer zeitherigen Rechte, Gesetze, Gewohnheiten, Freyheiten, Privilegien und Besitzungen gewesen ist,

нарховъ: то Мы, вышереченное Правленіе, и отъ всего Дворянства и Рыцарства Пильтенскаго округа Повѣренные, по учиненномъ совѣтованіи о семъ предмѣтѣ, признали за Себя и потомковъ Нашихъ нужнымъ и полезнымъ постановить и заключить слѣдующій Актъ:

Воспоминаніе всѣхъ отъ ЕЯ ВЕЛИЧЕСТВА ИМПЕРАТРИЦЫ Всероссійской на Насъ изліянныхъ благодѣяній и продолжительное Всевысочайшее покровительство Августѣйшія и Державнѣйшія МОНАРХИНИ, разрушеніе бывшаго по нынѣ покровительства и верховной власти, и беззащитное положеніе сего округа, побудили Правленіе и благородное Рыцарство и Земство прибѣгнуть со всеглубочайшимъ униженіемъ къ высокославному Престолу ЕЯ ВЕЛИЧЕСТВА ИМПЕРАТРИЦЫ Всероссійской и будущее опредѣленіе участи Пильтенскаго округа и его жителей предать съ благоговѣніемъ премудрому и правосуднѣйшему ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рѣшенію тѣмъ паче, что сія ГОСУДАРЫНЯ по нынѣ была великодушною Покровительницею и Ручательницею всѣхъ Нашихъ правъ, законовъ, обычаевъ, вольностей, пре-

und nach Allerhöchst Ihrer erhabenen und wohlwollenden Denkungsart gewiß geneigt seyn werden, mit mütterlicher Sorgfalt, das künftige Schicksal eines Landes zu bestimmen, welches sich Allerhöchst-Derselben mit ehrfurchtsvollem Vertrauen unterwirft.

In Folge dessen beschlüssen und setzen Wir für Uns und Unsre Nachkommenschaft, durch diese feyerliche Acte fest, daß Wir versamlete Regierung und Eine Wohlgebohrne Ritter- und Landschaft des Piltenschen Kreises, dem glorreichen Scepter Ihro Russisch-Kaiserlichen Majestät aller Reussen Catharina der Zweyten zutrauungsvoll eines glücklichen Schicksals, Uns und Unser Vaterland, welches seine zeitherige so oft bedrohte politische Existence, blos dem Huld- und gnadenvollen Schutz und der mächtigen Intervention dieser weisen, erhabenen und angebeteten Monarchinn zu dancken hat, unterwerfen, und Allerhöchst-Ihren Willen als das heiligste Gesetz respectiren werden.

Die von Uns hier erwählte Delegation, als Seine Excellence der Herr Landrath und Cammerherr Baron von Korff, Erbbesitzer der Preckul-

имуществъ и владѣній, и по изящному ЕЯ и благоволительному образу мыслей безъ сомнѣнія соизволитъ съ Матернею попечительностію устроить жребій области, которая подвергаетъ Себя ЕЯ ВЕЛИЧЕСТВУ съ благоговѣйною довѣренностію.

Въ слѣдствіе того Мы за Себя и потомковъ Нашихъ симъ торжественнымъ Актомъ опредѣляемъ и постановляемъ, что Мы, собранное Правленіе и благородное Рыцарство и Земство Пильтенскаго округа, въ полномъ надѣяніи щастливаго жребія, подвергаемъ достославному Скипетру ЕЯ ВЕЛИЧЕСТВА ИМПЕРАТРИЦЫ Всероссійской ЕКАТЕРИНЫ ВТОРОЙ Себя и Отечество Наше, которое своимъ до нынѣ продолжающимся и толь часто угрожаемымъ политическимъ существованіемъ единственно обязано милостивому и снисходительному покровительству и сильному заступленію сей премудрой, Августѣйшей и обожаемой МОНАРХИНИ, коей Высочайшую волю будемъ Мы почитать священнѣйшимъ закономъ.

Избранные Нами здѣсь Делегаты имянно: Его Превосходительство Господинъ земскій Совѣтникъ и Камергеръ Баронъ Корфъ, Прекулъ-Асси-

Assitenschen Güter und der Wohlgebohrne Herr Oberstallmeister, Cammerherr und Ritter Baron von Heyking werden diese Acte der Unterwerfung mit der allertiefsten Ehrfurcht und Submission, zu den Füssen Ihro Russisch-Kayserlichen Majestät legen, und den Allerhöchsten und weisesten Verordnungen unterthänigste Folge, so wie den Huldigungs-Eid, in Unserm und Unsrer Nachkommen Nahmen leisten.

тенскихъ маетностей владѣлецъ, и благородный Господинъ Оберъ-Шталмейстеръ, Камергеръ и Кавалеръ Баронъ Гейкингъ низположатъ со всеглубочайшимъ благоговѣніемъ къ Стопамъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА сей Актъ подверженія, Высочайшія и премудрыя ЕЯ повелѣнія всеподданѣйше исполнять, и именемъ Нашимъ и потомства Нашего учинять присягу въ вѣрности.

Mit der frohesten und dankbarsten Empfindung, erwarten die Unterzeichneten von der Entscheidung der erhabensten Schutzgöttin, die Bestimmung ihres künftigen Schicksals. Mit Großmuth und Wohlthaten zeichnet sich das glorreiche Jahrhundert Catharinens der Unsterblichen aus. Kein Staat, Allerhöchst-Ihrem erhabenen Scepter unterworfen, trauret bey dieser Veränderung, preiset vielmehr den Zuwachs seines Glücks und seiner Sicherheit.

Съ радостнѣйшимъ и благодарнѣйшимъ чувствованіемъ ожидаютъ нижеподписавшіеся опредѣленія будущей Своей участи отъ рѣшенія Всеавгустѣйшей Богини Покровительницы. Достославнѣйшій вѣкъ безсмертныя ЕКАТЕРИНЫ ознаменованъ великодушіемъ и благотвореніемъ. Ни единая изъ повинующихся ЕЙ областей не сѣтуетъ при сей перемѣнѣ, но паче прославляетъ приращеніе Своего благоденствія и безопасности.

Die Annalen der gegenwärtigen Periode werden auch für Uns und Unsre Nachkommenschaft ein bleibendes Denkmal der Großmuth, Gerechtigkeit und Gnade der weltumfassenden Beherrscherinn seyn.

Лѣтописи нынѣшнихъ дѣяній равно для Насъ и потомства Нашего пребудутъ вѣчнымъ памятникомъ великодушія и милости мірообъемлющія Обладательницы.

Zu Mehrerer Urkunde und Besicherung Unserer hierinn angelobeten Treue, haben Wir

Въ вящшее увѣреніе и утвержденіе Нашей здѣсь обѣщаемой вѣрности,

Präsident und Landräthe des Piltenschen Kreises, wie auch Director und sämtliche Kirchspiels-Bevollmächtigte einer hier zur allgemeinen Landes-Conference versamleten Wohlgebohrnen Ritter- und Landschaft, diesen Conferencial-Schluß und Unterwerfungs-Akte nicht allein eigenhändig unterschrieben und besiegelt, sondern auch mit dem Landgerichts-Innsiegel versehen. So geschehen zu Hasenpoth in der allgemeinen Landes-Versammlung des Piltenschen Kreises den 28sten März 1795.

(L. S.)

(L. S.) Otto Ulrich Ewald von Sacken, President.

(L. S.) Ulrich Johann Behr, Landrath.

(L. S.) Niclas Carl Korff, Landrath.

(L. S.) Lebrecht Carl Ernst Fircks, Landrath.

(L. S.) Herrmann Ulrich, Freyherr von Blomberg, Landrath.

(L. S.) Carl Gustav von Offenberg, Landrath.

(L. S.) Otto von Sacken, Director der gegenwärtigen allgemeinen Landes-Versammlung.

(L. S.) Ernst von Mirbach, Ambothscher Kirchspiels Bevollmächtigter.

(L. S.) Otto Christoph von Mirbach, als Bevollmächtigter des Kirchspiels Ambothen.

Мы Предсѣдатель и земскіе Совѣтники Пильтенскаго округа, также Директорѣ и всѣ отѣ Кирхшпилей уполномоченные собраннаго здѣсь на общую земскую Конференцію благороднаго Рыцарства и Земства сіе Конференціяльное положеніе и сей Актѣ подверженія не только своеручно подписали и печати приложили, но и земскаго суда печатью укрѣпили. Учинено вѣ Газенпотѣ на общемѣ земскомѣ собраніи Пильтенскаго округа Марта 28 дня 1795 года.

(М. П.)

(М. П.) Отто Улрихъ Евалдъ фонъ Сакенъ, Предсѣдатель.

(М. П.) Улрихъ Іоганъ Беръ, земскій Совѣтникъ.

(М. П) Николай Карлъ Корфъ, земскій Совѣтникъ.

(М. П.) Лебрехтъ Карлъ Ернстъ Фирксъ, земскій Совѣтникъ.

(М. П.) Германъ Улрихъ Баронъ фонъ Бломбергъ, Земскій Совѣтникъ.

(М. П.) Карлъ Густавъ фонъ Офенбергъ, Земскій Совѣтникъ.

(М. П.) Отто фонъ Сакенъ, Директоръ нынѣшняго общаго земскаго собранія.

(М. П.) Ернстъ фонъ Мирбахъ, Амботскаго Кирхшпиля Полномочный.

(М. П.) Отто Христофъ фонъ Мирбахъ, Полномочный Кирхшпиля Амботскаго.

(L. S.) Philip von Hahn, Bevollmächtigter des Kirchspiels Neuhausen.

(L. S.) Ernst Gotthard von Derschau, als Bevollmächtigter des Kirchspiels Hasenpoth für mich und in Vollmacht meines Mitbevollmächtigten des Herrn Gustav von Bagge, so wie auch in substituirter Vollmacht, der Bevollmächtigten des Kirchspiels Erwahlen, nehmlich August von Fircks und Peter von Koschkull.

(L. S.) Heinrich von Haudring, als Bevollmächtigter des Sackenhauschen Kirchspiels.

(L. S.) Benedict Willhelm von Heyking, als Bevollmächtigter des Sackenhauschen Kirchspiels.

(L. S.) Johann Ewald von Mirbach, als Bevollmächtigter des Piltenschen Kirchspiels.

(L. S.) Carl Nicolaus Alexius von Simolin, Bevollmächtigter der Kirchspiele Pilten und Dondangen.

(М. П.) Филиппъ фонъ Ганъ, Полномочный Кирхшпиля Нейгаузенскаго.

(М. П.) Ернстъ Готтардъ фонъ Дершау, яко полномочный Газенпотскаго Кирхшпиля за себя и по довѣренности отъ соуполномоченнаго со мною Господина Густава фонъ Багге, также и по препорученію Полномочныхъ Ервaленскаго Кирхшпиля Августа фонъ Фиркса и Петра фонъ Кошкуля.

(М. П.) Гейнрихъ фонъ Гаудрингъ, Полномочный Сакенгаузенскаго Кирхшпиля.

(М. П.) Бенедиктъ Вильгелмъ фонъ Гейкингъ, Полномочный Сакенгаузенскаго Кирхшпиля.

(М. П.) Іоганъ Евалдъ фонъ Мирбахъ, Полномочный Пильтенскаго Кирхшпиля.

(М. П.) Карлъ Николай Алексей фонъ Симолинъ, Полномочный Кирхшпилей Пильтенскаго и Донданrенскаго.